

FORDÍTÓI PORTFÓLIÓ – Bökfi Emese

Témakörök, területek, szakterületek

szépirodalom, PR, marketing, jog, pénzügy, gazdaság, vállalatmenedzsment, üzleti kommunikáció, életmód, egészségügy, szociológia, politológia, kultúratudományok, színháztudomány, történelem

Felületek és formátumok

- Műfordítás, szakfordítás
(szépirodalom, marketing, üzleti szakirodalom)
- Általános műfajok
(szakmai összefoglaló, termékbemutató, tréning- és oktatási anyag, tanulmány, esszé, kritika, dolgozat, kutatási anyag, levelezés, prezentáció)
- Jogi és pénzügyi műfajok
(szerződés, cégkivonat, bírósági dokumentáció, közigazgatási okirat, pénzügyi jelentés, éves mérleg)
- PR- és kommunikációs felületek, POS eszközök
(sajtóközlemények, hirdetések, reklámszöveg)
- Üzleti kommunikáció, marketing, vállalatmenedzsment
(weblapszöveg, pályázat, szoftver leírás, felhasználói kézikönyv)

Nyelvek

	Forrásnyelv	Célnyelv
Fordítás		
	magyar	horvát
	szerb	horvát
	angol	horvát
	horvát	magyar
	szerb	magyar
	angol	magyar
	szlovén	magyar
	szlovén	horvát
Tolmácsolás		
	horvát – magyar nyelvpárban magyar – angol nyelvpárban horvát – angol nyelvpárban	

Elérhetőségek:

emese.bokfi@gmail.com

+36706040484

Referenciák:

Magyarország Zágrábi Nagykövetsége
Horvát Köztársaság Magyarországi Nagykövetsége
South-East Europe International Relations Quarterly
Miniszterelnökség
Magyar Turizmus Zrt.
Országház
Országos Egészségbiztosítási Pénztár
MOL Zrt.
E.on Hungária Zrt.
MVM Zrt.
WIZZ Air Hungary Kft.
Linguarium Fordítóiroda
Intercontact Fordítóiroda
Clear Communication Kft.
Villámfordítás Fordítóiroda
Letra Fordítóiroda
Concord Fordítóiroda
MOSHI Media

Publikációk:

Renata Werthmüller: Split
(*Testvér*, 2017, magánkiadás)

Ian Fleming: Ófelsége titkosszolgálatában
(*In Her Majesty's Secret Service*, 2017, magánkiadás)

Zsidó Kiválóságok Háza
(*HU-EN*, 2017, állandó kiállítási anyag, társfordító)

Russell Brunson: Szakértői mesterfogások
(*Expert Secrets*, 2018, Marketing Amazing)

Nicholas Kusmich: Facebook-képlet
(*Give*, 2018, Marketing Amazing)

Gary Vaynerchuk: Hasíts!
(*Crushing it!*, 2018, Marketing Amazing)

Shama Hyder: Zen a közösségi marketingben
(*Zen of Social Media Marketing*, 2019, Marketing Amazing)

Luka Modrić: Enyém a pálya!
(*Moja igra*, társfordító, 2019, Helikon Kiadó)

Russell Brunson: Forgalomterelési mesterfogások
(*Traffic Secrets*, 2023, Marketing Amazing)

Filmek, sorozatok:

Gyilkos elmék (17 epizód)

(*Criminal Minds*, 2022, DISNEY+)

Dr. Kelleher egzotikus állatklinikája, 2 epizód

(*Dr. K's Exotic Animal ER*, 2022, DISNEY+)

Lizzie McGuire, 2 epizód

(*Lizzie McGuire*, 2022, DISNEY+)

Veszélyes Alaszka, 1 epizód

(*Alaska's Deadliest*, 2022, DISNEY+)

Marsra magyar! (1 epizód, lektorálás)

Marsra magyar, 2024, HBO)

Russell Brunson: Online marketing mesterfogások, második kiadás

(*DotCom Secrets*, 2024 - előkészületben, Marketing Amazing)

Russell Brunson: Szakértői mesterfogások, második kiadás

(*Expert Secrets*, 2024 - előkészületben, Marketing Amazing)